



Република Србија
**МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ**

Број: 06-00-00208/2019-02
Датум: 8. март 2021. године
Београд

ТРАНСПАРЕНТНОСТ СРБИЈА

11103 БЕОГРАД

Палмотићева 31
ts@transparentnost.org.rs

Поступајући по вашем захтеву за приступ информацијама од јавног значаја, а у складу са Решењем Повереника за информације од јавног значаја и заштиту података о личности бр. 071-01-3792/2019-03 од 22. фебруара 2021. године, у прилогу достављамо Споразум о донацији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, као и Уговор о спровођењу донације између Natix-а и Министарства за европске интеграције, Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре и Града Београда.

С поштовањем,

ВД СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА


Милена Вујисић


Прилог: као у тексту

СПОРАЗУМ О ДОНАЦИЈИ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске,

Како би се учврстили пријатељски односи и сарадња која их повезују и у циљу доприноса економском развоју Републике Србије,

У циљу спровођења Споразума о стратешком партнерству и сарадњи закљученог 8. априла 2011. године између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, којим су две Владе успоставиле стратешко партнерство за развој пројекта система београдског метроа, како је потврђено у изјавама о намерама, потписаним 18. новембра 2011. године, 6. новембра 2014. године, 22. децембра 2017. године и 15. јула 2019. године између Владе Републике Србије, Владе Републике Француске и Града Београда,

Подсећајући на Споразум о донацији од 20. априла 2012. године и његову измену од 12. априла 2018. године између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, која доприноси финансирању претходних студија изводљивости за пројекат београдског метроа,

Подсећајући на посвећеност борби против корупције у међународним комерцијалним трансакцијама и друштвену и еколошку одговорност,

Сагласиле су се о следећим одредбама:

ЧЛАН 1 – ИЗНОС И ПРЕДМЕТ ФИНАНСИЈСКЕ ПОМОЋИ

Влада Републике Француске одобрава Влади Републике Србије финансијску помоћ намењену реализацији пројекта изградње београдског метроа (у даљем тексту: Пројекат) који се сврстава у приоритете економског развоја Републике Србије. Наведена финансијска помоћ, у виду донације француског Трезора (у даљем тексту: Донација) у максималном износу од 8 300 000 € (осам милиона три стотине хиљада евра), намењена је изради потребне техничке и остале документације за изградњу београдског метроа, кроз финансирање концептуалног решења за трећу линију метроа, студија изводљивости за прву фазу линије I београдског метроа, узимајући у обзир будуће правце развоја мреже метроа са 3 линије и идејни пројекат за прву фазу линије I београдског метроа са студијом утицаја на животну средину, коју ће израдити француска фирма за израду студија, која поседује референце за израду ове врсте техничке документације (у даљем тексту: Француски пружалац услуга).

Средства из става 1. овог члана се користе за финансирање куповине у Француској француских добара и услуга и за финансирање куповине српских или страних добара и услуга у висини до 15 % од вредности Донације, при чему је извршење ових уговора у надлежности Француског пружаоца услуга.

ЧЛАН 2 – УСЛОВИ И НАЧИНИ СПРОВОЂЕЊА ДОНАЦИЈЕ

Уговор о спровођењу Донације биће потписан између Натиксиса (Natixis) (Управа за институционалне активности), која делује за рачун и у име Владе Републике Француске, са једне стране, и Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Министарства за европске интеграције и Града Београда са друге стране који заједно делују за рачун и у име Владе Републике Србије, којим ће бити прецизиран начин коришћења Донације, укључујући и услове који се односе на опорезивање добара и услуга, списане у члану 8 овог Споразума о донацији.

Биће оформљена билатерална радна група, састављена од представника надлежних институција. Она ће бити одговорна за надзор над спровођењем Пројекта и одобравање плаћања Француског пружаоца услуга, на основу претходне провере документације израђене од стране Француског пружаоца услуга и одобрене од стране техничке комисије, именоване од стране Града Београда. Техничка комисија ће проверавати усклађеност израђене документације са пројектним задатком одобреним од стране српског корисника и Француског пружаоца услуга. Управни одбор ће се састајати у свакој кључној фази Пројекта и биће одговоран за одобравање стратешких праваца.

Прва аконтација за сваки уговор који је везан за овај Пројекат ће износити између 10 % и 20 % од вредности финансијског уговора.

ЧЛАН 3 – ВАЛУТА РАЧУНА И ПЛАЋАЊА

Валута рачуна и плаћања на име овог Споразума о донацији је евро.

ЧЛАН 4 – СПРОВОЂЕЊЕ УГОВОРА ИЗМЕЂУ ФРАНЦУСКОГ ПРУЖАОЦА УСЛУГА И КОРИСНИКА

Сваки уговор потписан између Француског пружаоца услуга и корисника у вези са Пројектом из члана 1 овог Споразума о донацији, закључује се као што је наведено у наставку и под условом да:

- (i) је проверена усклађеност Пројекта са одредбама Аранжмана ОЕЦД-а, који се односи на извозне кредите који имају јавну подршку;
- (ii) не постоје доспела а неизмирена дуговања од стране Владе Републике Србије на име споразума о консолидацији дуга према Париском Клубу, француских државних зајмова и зајмова Француске развојне агенције;
- (iii) је утврђено стање доспелих а неизмирених дугова на име банкарских кредита одобрених Влади Републике Србије или њеном јавном сектору а за које је гаранције дала Република Француска, или кредита са гаранцијом Владе Републике Србије или њеног јавног сектора;
- (iv) су испуњене преузете обавезе из чланова 5 и 6 овог Споразума о донацији.

За сваки уговор који се односи на Пројекат из члана 1 овог Споразума о донацији, а након што су француски надлежни органи утврдили да су услови из тачака (i) до (iv) овог члана уредно испуњени, одговарајући износ средстава ће се реализовати у оквиру овог Споразума о донацији, односно кроз Споразум, разменом писама између Шефа Економског одељења Амбасаде Француске у Републици Србији, овлашћеног од стране француских надлежних органа, Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре и Министарства за европске интеграције.

ЧЛАН 5 – ОБАВЕЗЕ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске подсећају на своју посвећеност у борби против корупције у међународним пословним трансакцијама. Потписници уговора у оквиру овог Споразума о донацији не могу понудити или доделити трећем лицу, тражити, прихватити или дати обећање, директно или индиректно, у своју или корист друге стране, било какву неприпадајућу корист, новчану или другу, која представља или може да доведе до илегалног понашања или корупције.

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске се обавезују да Пројекат не доводи до коруптивних дела. Обавезују се да ће се међусобно обавештавати чим дођу до сазнања која наводе на сумњу на корупцију и предузети неопходне мере да се она отклони, у најкраћем року и на задовољство Владе Републике Србије и Владе Републике Француске.

У случају непоштовања горе наведених обавеза, Влада Републике Француске задржава право, према ономе што се њој чини најрелевантнијим, да одбије додељивање уговора и / или да обустави исплату Донације Влади Републике Србије.

ЧЛАН 6 – ОБАВЕЗЕ У ПОГЛЕДУ ДРУШТВЕНЕ И ЕКОЛОШКЕ ОДГОВОРНОСТИ

У циљу промовисања одрживог развоја, Влада Републике Србије и Влада Републике Француске сагласне су да постоји потреба за промовисањем поштовања еколошких и социјалних норми које признаје међународна заједница, укључујући међународне конвенције Међународне организација рада (МОР), међународне конвенције Уједињених нација о климатским променама, биодиверзитету и животној средини и радних стандарда Међународне финансијске корпорације (ИФЦ).

ЧЛАН 7 – КРАЈЊИ РОК ЗА КОРИШЋЕЊЕ ДОНАЦИЈЕ

Да би били финансирани из средстава Донације из члана 1 овог Споразума о донацији, уговори потписани између Француског пружаоца услуга и српског корисника, морају бити закључени најкасније до 31. августа 2020. године.

Средства из Донације додељена овим Споразумом морају бити реализована најкасније до 3. маја 2022. године.

Ови датуми могу се продужити само у изузетним околностима обоостраним договором и разменом писама између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске.

ЧЛАН 8 – ПОРЕЗИ И ТАКСЕ

Узимајући у обзир да је финансирање које се спроводи у оквиру Донације намењено развоју Републике Србије, средства која се користе у смислу члана 1 овог Споразума о донацији ће бити искључиво коришћена за финансирање услуга намењених кориснику Пројекта, односно за промет добара и услуга француских пружалаца услуга, кас и за увоз добара и услуга у оквиру спровођења овог Споразума о донацији.

Ова средства, дакле, неће бити употребљена за плаћање пореза на додатну вредност, царина или других увозних дажбина. На увоз и промет добара и услуга, које пружају француски пружаоци услуга и њихови подизвођачи у оквиру извршења услуга предвиђених овом Донацијом, не плаћа се царина или друга увозна дажбина, нити порез на додатну вредност.

ЧЛАН 9 – НАКНАДНА ПРОЦЕНА ПРОЈЕКТА

Влада Републике Француске може да тражи, о сопственом трошку, накнадну економску, финансијску и рачуноводствену процену Пројекта спроведеног у оквиру овог Споразума, на начин који ће омогућити процену утицаја на економски развој Републике Србије и Града Београда. Влада Републике Србије може да учествује у овој процени под условима који ће бити накнадно дефинисани, како би се директно користила резултатима студије из става 1. овог члана. Влада Републике Србије и Град Београд се обавезују да ће примити мисију за накнадну процену из става 1. овог члана, послату од стране Владе Републике Француске и омогућити јој приступ информацијама везаним за Пројекат.

ЧЛАН 10 – СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај Споразум о донацији ступа на снагу на дан потписивања.

ЧЛАН 11 – ИЗМЕНА СПОРАЗУМА О ДОНАЦИЈИ

Овај Споразум о донацији може се изменити додатком Споразума закљученим између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске.

ЧЛАН 12 – РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Сваки спор који се односи на тумачење или спровођење овог Споразума о донацији решаваће се споразумно кроз консултације или преговоре између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске.


У ИМЕ ЧЕГА, представници двеју Влада, овлашћени за ову прилику, су потписали овај Споразум о донацији и ставили свој печат.

Сачињено у Београду, дана 12.5.2020.

у три оригинална примерка на француском и српском језику од којих су сва три текста подједнако веродостојна.

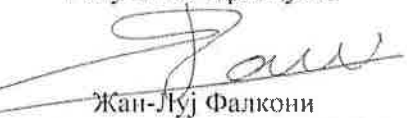
За Владу


Републике Србије


Зорана Михајловић
Потпредседница Владе и министарка
грађевинарства саобраћаја и
инфраструктуре

За Владу

Републике Француске


Жан-Луј Фалкони
Амбасадор Француске у Србији


Јадранка Јоксимовић
Министарка за европске интеграције

УГОВОР О СПРОВОЂЕЊУ ДОНАЦИЈЕ

ИЗМЕЂУ

NATIXIS

И

МИНИСТАРСТВА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

**МИНИСТАРСТВА ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И
ИНФРАСТРУКТУРЕ**

И

ГРАДА БЕОГРАДА

PH

САДРЖАЈ

УВОДНЕ ОДРЕДБЕ

- Члан 1 Износ и сврха Донације
- Члан 2 Одобравање права повлачења средстава из Донације
- Члан 3 Претходни услови – Услови које је потребно испунити пре повлачења средстава из Донације
- Члан 4 Повлачење средстава из Донације
- Члан 5 Обрачунска валута и валута плаћања
- Члан 6 Повраћај износа по основу активирања гаранција издатих у оквиру Уговора
- Члан 7 Порези, дажбине, накнаде и остали трошкови
- Члан 8 Изјаве, преузете обавезе
- Члан 9 Обустава Донације
- Члан 10 Меродавно право
- Члан 11 Избор седишта
- Члан 12 Тумачење, неуређена питања, спорови
- Члан 13 Ступање на снагу
- Прилог Форма писма са општим инструкцијама



УВОДНЕ ОДРЕДБЕ

Будући да су Влада РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ и Влада РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ потписале Споразум о донацији 12. маја 2020. године, у даљем тексту „Споразум о донацији“, којим је Влада Француске одобрила Влади Србије донацију из државног Трезора до максималног износа од **ОСАМ МИЛИОНА ТРИ СТОТИНЕ ХИЉАДА ЕВРА (8 300 000 евра)**, у даљем тексту: „Донација“.

Будући да је чланом 2 Споразума о донацији предвиђено потписивање Уговора о спровођењу донације између NATIXIS-а, који поступа у име и за рачун Владе РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ, са једне стране, и МИНИСТАРСТВА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ, МИНИСТАРСТВА ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ, која поступају у име и за рачун Владе РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ и ГРАДА БЕОГРАДА са друге стране, којим се утврђују начини коришћења Донације.

NATIXIS, који поступа у име и за рачун Владе РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ,

кога заступа *Philippe MICHAUD, Directeur des Activités Instituti-*

са једне стране,

МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ,

које заступа

МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ,

које заступа

*ALEXANDRA DANILOVIC
DRZAVNI SEKRETAR*

која поступају у име и за рачун Владе РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, (у даљем тексту „Корисници“)

и

ГРАД БЕОГРАД (у даљем тексту „Крајњи корисник“)

Кога представља

са друге стране.

СПОРАЗУМЕЛИ СУ СЕ КАКО СЛЕДИ:

Члан 1. Износ и сврха Донације

Ова Донација, у максималном износу до **ОСАМ МИЛИОНА ТРИ СТОТИНЕ ХИЉАДА ЕВРА (8 300 000 евра)** намењена је за финансирање француских роба чији је добављач и извршилац **EGIS RAIL** (у даљем тексту „Француски пружалац услуга“) ради реализације пројекта београдског метроа (у даљем тексту „Пројекат“), који се односи на:

- израду техничке документације неопходне за изградњу београдског метроа у оквиру финансирања концептуалне студије треће линије метроа.
- студију изводљивости за фазу 1 линије 1 београдског метроа узимајући у обзир будуће смернице за развој мреже метроа са три линије,
- идејни пројекат за прву фазу линије 1 београдског метроа са студијом утицаја на животну средину.

Као изузетак и у складу са чланом 1 Споразума о донацији средства из Донације се могу користити за финансирање куповине у Француској француских добара и услуга и за финансирање куповине српских или страних добара и услуга у висини до 15 % од вредности Донације, при чему је извршење ових уговора у надлежности Француског пружаоца услуга.

NATIXIS ће ставити Донацију на располагање Кориснику и Крајњем кориснику на начине који су наведени у члановима 2, 3. и 4. овог Уговора о спровођењу донације.

Члан 2. Одобравање права повлачења средстава из Донације

Уговорне стране по уговорима закљученим у складу са Споразумом о донацији не могу да нуде или дају, траже, или обећају, директно или индиректно, у своју или корист друге стране, противправну новчану или другу корист, која представља или може представљати незакониту радњу или корупцију. Корисници и Крајњи корисник изјављују да, према њиховом сазнању, наведени уговори нису, нити ће бити предмет горе наведене праксе.

Сваки уговор који се односи на извршење пројекта наведеног у Споразуму о донацији, закљученог између Француског пружаоца услуга и Крајњег корисника и наплати у складу са чланом 4 Споразума о донацији се у даљем тексту назива „Уговор“. Примерак Уговора оверен печатом Шефа Економског одељења Амбасаде Француске у Србији биће достављен **NATIXIS**-у. Шеф Економског одељења назначиће на Уговору износ који треба да буде финансиран у оквиру Споразума о донацији

По пријему наведеног примерка Уговора и озрашћења за плаћање које издају Корисници у виду писма са општим инструкцијама, чија је форма дата у Прилогу овог Уговора, **NATIXIS** ће обавестити Француског пружаоца услуга о спровођењу Уговора из Споразума о донацији. **NATIXIS** ће, поред тога захтевати од Француског пружаоца услуге сагласност да буде подвргнут евентуалној контроли

намене исплаћених износа и спровођења прихваћених обавеза, посебно њихове усклађености са француским прописима о финансирању из Донације.

Након добијања сагласности од Француског пружаоца услуга, NATIXIS одобрава право повлачења средстава из Донације за потребе пројекта у висини од 100% од износа који се финансира и који је назначио Шеф Економског одељења.

Члан 3. Претходни услови – Услови које је потребно испунити пре повлачења средстава из Донације

Након одобрења права повлачења средстава из Донације на начин предвиђен чланом 2. овог Уговора, исплате из Донације вршиће се за рачун Корисника, као што је предвиђено у члану 4. овог Уговора тек након испуњења следећих услова на начин који је прихватљив за NATIXIS:

а) достављање NATIXIS-у пуномоћја представника Корисника и Крајњег корисника за потписивање овог Уговора о спровођењу донације;

б) за сваки Уговор:

. достављање NATIXIS-у пуномоћја и узорака потписа представника Корисника и Крајњег корисника, уколико документа неопходна за плаћање Француског пружаоца услуга морају бити одобрена од стране представника Корисника и Крајњег корисника;

. достављање NATIXIS-у, од стране Француског пружаоца услуга, по извршењу првог авансног плаћања, документа којим се потврђује ступање Уговора на снагу.

Члан 4. Повлачење средстава из Донације

Прво авансно плаћање предвиђено за сваки Уговор износи између 10 и 20% од износа Уговора који се финансира у складу са Споразумом о донацији.

Свако повлачење средстава из Донације врши се у корист Француског пружаоца у складу са условима плаћања из Уговора, уз његово подношење NATIXIS-у фотокопија докумената назначених у Уговору.

Одлуком Корисника биће оформљена билатерална радна група, састављена од представника надлежних институција. Она ће бити одговорна за надзор над спровођењем Пројекта и одобравање плаћања Француског пружаоца услуга, на основу претходне провере документације израђене од стране Француског пружаоца услуга и одобрене од стране Техничке комисије, имењане од стране Крајњег Корисника.



Техничка комисија ће проверавати усклађеност израђене документације са пројектним задатком одобреним од стране Крајњег корисника и Француског пружаоца услуга.

Уколико NATIXIS сматра да су потребни додатни документи, како би могао да провери да ли је захтев за повлачењем средстава у складу са француским прописима о финансирању из Донације, NATIXIS ће у том случају захтевати од Француског пружаоца услуга достављање ових докумената.

NATIXIS ће Француском пружаоцу услуга исплатити доспели износ у границама предвиђеним чланом 2. овог Уговора Једина одговорност NATIXIS-а приликом увида у фотокопије горе наведених докумената се састоји у утврђивању њихове очигледне усклађености са одредбама и условима плаћања из конкретног Уговора и овог Уговора о спровођењу донације у складу са правилима и обичајима за документарне акредитиве (последња верзија).

NATIXIS ће извршити плаћања Француском пружаоцу услуга у року од петнаест радних дана од пријема докумената и утврђивања њихове усклађености.

NATIXIS ће обавестити Кориснике и Крајњег корисника електронском поштом о износу и датуму сваког повлачења средстава.

На крају сваког календарског тромесечја, NATIXIS ће доставити Корисницима и Крајњем кориснику извод о повлачењима средстава из Донације, извршеним током наведеног календарског тромесечја. У овом изводу ће бити наведени датум и износ сваког повлачења.

Пре одобрења за плаћање Француског пружаоца услуга које Корисници упућују NATIXIS-у, Крајњи корисник има обавезу да Корисницима достави потврду у писаном облику о томе да документација коју је израдио Француски пружалац услуга одговара захтевима из Уговора.

Плаћања која NATIXIS врши у корист Француског пружаоца услуга, на начин предвиђен у горе наведеним члановима 2, 3 и 4, представљаће извршење овлашћења које NATIXIS добије од Корисника и представљаће потврду о извршењу обавеза по основу Донације коју је Влада РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ одобрила Влади РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ.

Члан 5. Обрачунска валута и валута плаћања

Износ у сваком Уговору изражен је у еврима. Донација се одобрава у еврима.



Члан 6. Повраћај износа по основу активирања гаранција издатих у оквиру Уговора

У случају када су гаранције (банкарске гаранције, кауције...) у корист Крајњег корисника издате у оквиру Уговора, накнаде по основу активирања гаранција се преносе у корист NATIXIS-а. Сходно томе, текст ових гаранција треба да садржи клаузулу којом се утврђује да ће сваки износ по основу активирања ових гаранција директно и у целости бити уплаћен NATIXIS-у. Уколико су наведене гаранције покривене контрагаранцијама, давалац контрагаранције треба да потврди да ће износе настале активирањем наведених гаранција платити директно NATIXIS-у.

Износи које NATIXIS наплати по основу ових гаранција биће одбијени од износа који се повлаче.

Члан 7. Порези, дажбине, накнаде и остали трошкови

Имајући у виду да је финансирање које се спроводи из ове Донације намењено развоју РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, средства ангажована по основу Донације из члана 1. Споразума о донацији могу да се користе искључиво за финансирање услуга за Корисника Пројекта, испоруку роба и услуга француских пружалаца услуга и њихових подизвођача, као и за увоз роба и услуга у оквиру реализације Споразума о донацији.

У складу са чланом 8. Споразума о донацији, наведена средства не могу да се користе за плаћање ПДВ-а, царине или било којих других увозних дажбина. На увоз и промет добара и услуга, које пружају француски пружаоци услуга и њихови подизвођачи у оквиру извршења услуга предвиђених овом Донацијом, не плаћа се царина или друга увозна дажбина, нити порез на додату вредност.

Члан 8. Изјаве, преузете обавезе

МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА и ИНФРАСТРУКТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ изјављују да, што се њих тиче и што се тиче Крајњег корисника, у зависности од случаја, ни МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ ни МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА и ИНФРАСТРУКТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, нити Крајњи корисник, заинтересована страна у Уговору који се реализује, нити, према њиховом сазнању, било ко од њихових функционера, службеника или запослених, односно било која друга особа са руководећим и / или административним надлежностима, у МИНИСТАРСТВУ ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВУ ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА и ИНФРАСТРУКТУРЕ или код Крајњег корисника, не врши или није вршила неку радњу или починила неко дело или се понашала на начин који би могао представљати кршење антикорупцијских прописа или прописа који се односе на борбу против прања новца и финансирања тероризма који су на снази у оквиру било ког надлежног суда и МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА и ИНФРАСТРУКТУРЕ су предузела и спроводе све неопходне мере и усвојила су и примењују одговарајуће процедуре и смернице како би се спречило било какво кршење ових закона, прописа и правила.

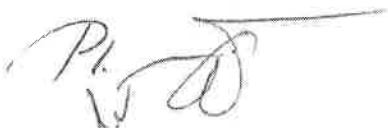
Осим тога, МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, све док је неизмирен било који износ на основу докумената о финансирању или док обавеза остаје на снази, побринуће се да Крајњи корисник поштује следеће обавезе и да се обавезе у сваком тренутку са своје стране да:

- а) поштује и осигура да се дотични Крајњи корисник придржава свих прописа у области борбе против корупције, борбе против прања новца и финансирања тероризма и да не користи додељена средства у радњама које представљају или могу да доведу до корупције или трговине утицајем;
- б) ни МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ ни МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, нити Крајњи корисник, заинтересована страна у Уговору који се реализује, нити, према њиховом сазнању, било ко од њихових функционера, службеника или запослених, односно било која друга особа са руководећим и / или административним надлежностима у МИНИСТАРСТВУ ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВУ ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ или код Крајњег корисника не врши или није вршила неку радњу или је починила неко дело или се понашала на начин који би могао представљати кршење прописа у области борбе против корупције, борбе против прања новца и финансирања тероризма који су на снази у оквиру било ког надлежног суда и МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ и МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА, САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ се обавезују да предузму и примењују све неопходне мере и посебно да усвоје и спроводе (морају осигурати и да Крајњи корисник предузима и примењује, усваја и спроводи све потребне мере) одговарајуће процедуре и смернице како би се спречило свако кршење ових закона, прописа и правила.

Следеће дефиниције се примењују на овај члан 8.:

Прописи у области борбе против корупције представљају све важеће прописе који се односе на борбу против корупције, а у погледу француских одредби, посебно чланови 432-11, 433-1, 433-2, 434-9, 435-1, 435-2, 435-3, 435-4, 435-5, 435-7, 435-8, 435-9, 435-10, 445-1 и 445-2 Кривичног законика и члан 17. Закона бр. 2016 -1691 од 9. децембра 2016. године, који се односи на транспарентност, борбу против корупције и модернизацију економског живота и уредбе усвојене за његову примену (Закон „Loi Sapin II“).

Прописи о спречавању прања новца и финансирања тероризма представљају све важеће прописе који се односе на борбу против прања новца и финансирања тероризма, а у погледу француских одредби, посебно оне из Књиге III, наслов II „Друга кривична дела уперена против имовине“ и из Књиге IV, Наслов II „Тероризам“ Кривичног законика, као и одредбе из Књиге V, Наслов VI „Обавезе које се односе на борбу против прања новца, финансирања тероризма, забрањених лутрија, игара и клађења и утаје пореза и превара“ Монетарног и финансијског законика.



Члан 9. Обустава Донације

Од NATIXIS-а се не може захтевати ново повлачење средстава из Донације у следећим случајевима :

1) Суспензија, поништење, делимични или потпуни раскид Уговора из било ког разлога; обустава Донације примењиваће се искључиво на онај део Донације који је у вези са суспендованим, поништеним или раскинутим Уговором;

2) Сваки акт или одлука Корисника и Крајњег корисника, који би онемогућили спровођење овог Уговора о спровођењу донације.

Члан 10. Меравно право

Спровођење овог Уговора о спровођењу донације уређено је француским правом.

Члан 11. Избор седишта

За извршење овог Уговора о спровођењу донације, стране су одабрале седишта на следећим адресама:

- за NATIXIS :

Direction des Activités institutionnelles
30, avenue Pierre Mendès-France
75013 PARIS (France)

Е-маил: d.a.i@natixis.com

Телефон: +33 (0)1 58 19 26 42 / 26 52

Факс: +33 (0) 1 58 19 26 70

- за Кориснике :

Влада Републике Србије
Министарство за европске интеграције
Пазмањина 34
11000 Београд, Србија

Е-маил: miroslava.djurovic@mei.gov.rs

Телефон: + 381 (0)11 30-61-106

Факс: + 381 (0)10 30-61-153

Влада Републике Србије
Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре
Немањина 22-26
11000 Београд, Србија

Е-маил:

Телефон: + 381 (0)

Факс: + 381 (0)

- за Крајњег корисника :

Градска управа града Београда
Град Београд
Драгослава Јовановића 2
11000 Београд, Србија

Е-маил: andreja.mladenovic@beograd.gov.rs

Телефон: + 381 (0)11 32-16-157

Факс:

Члан 12. Тумачење, неуређена питања, спорови

Уколико током примене овог Уговора о спровођењу донације настану проблеми у тумачењу или друга питања која нису уређена овим текстом, Корисници и крајњи корисник, са једне, и NATIXIS, са друге стране, настојаће да у духу обостраног разумевања и добре воље путем преписке нађу одговарајућа решења.

У случају спора, заинтересоване стране ће настојати да исти реше мирним путем, кроз преговоре, уз евентуално консултовање својих Влада.

Уколико не буде постигнуто решење, спор ће бити предат Влади РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ и Влади РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, које ће донети одлуку о одговарајућем начину за решење спора.



Члан 13. Ступање на снагу

Овај Уговор о спровођењу донације ступа на снагу након потписивања и на датум када српска страна обавести француску страну писаним путем о томе да је извршила своју интерну законску процедуру за ступање на снагу овог Уговора о спровођењу донације.

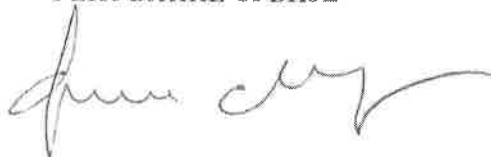
У Паризу, дана 18/06/2020 и у Београду, дана

(у четири примерка, на француском и српском језику, при чему су обе верзије подједнако веродостојне. У случају разлика у тумачењу, меродавна је верзија на француском језику).

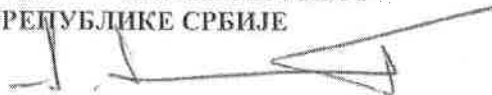
NATIXIS



МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ



МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ



ГРАД БЕОГРАД



ПРИЛОГ

ФОРМА ПИСМА СА ОПШТИМ ИНСТРУКЦИЈАМА

Поштовани,

Уговор на износ одевра (ЕВРА) потписан је дана између, Француског пружаоца услуге и ГРАДА БЕОГРАДА, Крајњег корисника.

Овај Уговор, који се односи на реализацију пројекта београдског метроа, који се финансира у оквиру француско-српског Споразума о донацији, потписаног 12. маја 2020. године, оверен је печатом Шефа Економског одељења Амбасаде Француске у СРБИЈИ.

На захтев ГРАДА БЕОГРАДА, молимо Вас да за наш рачун извршите директно плаћање Француском пружаоцу услуга, у складу са условима плаћања уговореним од стране Француског пружаоца услуге и ГРАДА БЕОГРАДА уз достављање вашој надлежној служби фотокопије уговорене документације.

Исплата средстава из Донације Трезора Француске биће извршена у границама и под условима утврђеним у Уговору о спровођењу донације од

МИНИСТАРСТВО ЗА ЕВРОПСКЕ
ИНТЕГРАЦИЈЕ



МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ





Република Србија
**МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ**

Број: 06-00-208/2019-02
Датум: 08.07.2019. године
Немањина 22-26, Београд

102 JUL 2019
AR

Рс ЗВК

**ПОВЕРЕНИК ЗА ИНФОРМАЦИЈЕ ОД ЈАВНОГ ЗНАЧАЈА
И ЗАШТИТУ ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ**

11000 Београд
Бул. краља Александра 15

Веза: ваш акт број 071-01-3792/2019-03 од 02.07.2019. године

Поступајући по вашем акту под горњим бројем, којим сте тражили да се Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре изјасни о жалби организације „Транспарентност Србија” од 20. јуна 2019. године, обавештавамо вас да у свему остајемо при наводима из Решења број 06-00-208/2019-02 од 7. јуна 2019. године, стога смо мишљења да жалбу треба одбити као неосновану.

С поштовањем,

ВД СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА



Маја Матија Ристић

Обрађивач предмета: Мелита Мићковић	Потпис: <i>Michovic M.</i>
Лице које врши контролу: Весна Панић	Потпис: <i>V. Pantic</i>